

基于 DWDS 语料库的德语味觉形容词 及其隐喻机制研究

杜绵绵, 陈琦

(上海理工大学 外语学院, 上海 200093)

摘要: 以德语味觉形容词作为研究对象, 从其本义和隐喻用法对 süß, sauer, bitter, salzig, scharf 五个德语味觉形容词进行分析。基于 Lakoff 的隐喻理论并结合语例, 研究发现: 1) 德语味觉形容词作本义时具有味觉指向性、品质性、主体性、标准参照性、相对性的语义特征; 2) 味觉形容词在作隐喻用法时, 除味觉指向性外, 其他特点均保留, 且增加了情感性的特征。此外, 味觉形容词作隐喻用法时, 可以根据其情感性的特征, 与特定动词搭配, 表达人的情感及心理状态。

关键词: 德语; 味觉范畴; 形容词; 隐喻机制

中图分类号: H 333.1

文献标志码: A

文章编号: 1009-895X(2024)05-0444-07

DOI: 10.13256/j.cnki.jusst.sse.220214055

A Study on German Adjectives of Taste and their Metaphorical Mechanism Based on DWDS Corpus

DU Mianmian, CHEN Qi

(College of Foreign Languages, University of Shanghai for Science and Technology, Shanghai 200093, China)

Abstract: In this research, five German taste adjectives süß, sauer, bitter, salzig, and scharf, are analyzed in terms of their original meanings and metaphorical usages. Based on Lakoff's theory of metaphor and example analysis, it is found that: 1) German adjectives of taste have the semantic characteristics of taste directionality, quality, subjectivity, standard reference, and relativity in their original meaning; 2) When used as metaphors, taste adjectives show four characteristics except taste directivity, and a new characteristic of emotion is added. Moreover, metaphorical adjectives of taste can be collocated with specific verbs to express human emotions and psychological states according to their emotional characteristics.

Keywords: German; taste categories; adjectives; metaphorical mechanism

味觉作为外界事物给予人的一种感官印象, 是人类最基本、最重要的能力之一。长期以来, 学界多从隐喻、跨文化对比角度对味觉词展开研究。从

隐喻角度看, 大部分研究将味觉和人体的其他感觉特征相联系, 分析味觉词的隐喻生成机制。李国南认为味觉词能通过味觉器官与其他感觉器官的相似

收稿日期: 2022-02-14

作者简介: 杜绵绵, 女, 硕士研究生。研究方向: 德语语言学。E-mail: dumianmian@163.com

通信作者: 陈琦, 男, 教授。研究方向: 篇章语言学、语用学、互动句法研究。E-mail: chenqi@usst.edu.cn

感受隐喻化, 又称“通感式隐喻”^[1]。李金兰从味觉与其他感觉位移和味觉词与其他味觉词组合两个角度, 分析了味觉隐喻化的认知结构和语义特征^[2]。莫丽红等以英语味觉词“sweet”为例, 分析味觉词跨感知域的词义衍生现象^[3]。廖正刚等对《黄帝内经》中味觉词的隐喻进行了研究, 发现“苦”隐喻度最高, “酸”次之^[4]。跨文化视角下, 刘一双分析中韩味觉词结构与词义转移的规律, 探讨了两国人民思考方式的异同点^[5]。有关德语味觉形容词的研究主要集中在词场分类以及常用味觉表述词汇的描写上^[6-9], 对其隐喻特征的详尽描述较少。此外, 有学者从温度、空间等范畴研究不同语言的形容词隐喻现象, 为德语味觉形容词隐喻研究带来启发^[10-11]。

本文将以 süß, sauer, bitter, salzig, scharf 五个德语味觉形容词作为研究对象, 根据杜登德语在线词典中收录的味觉词义项, 结合德语 DWDS 语料库对味觉词的词义特征和隐喻用法进行分析。本文研究主要聚焦于以下三点: (1) 德语味觉形容词的本义特征; (2) 德语味觉形容词作隐喻用法时的词义特征变化; (3) 德语味觉形容词作隐喻用法时的形态结构和句法特征。

一、味觉形容词的本义特征

作为感官形容词, 味觉形容词描述食物刺激味觉器官所产生的知觉, 如“酸、甜”等。在语义上含有 [+述物]、[+感知]、[+生理]、[+味道] 等特征。从功能角度看, 味觉形容词能表示具体事物和人在生理上的感知性状。人类对世界的认知往往从经验出发, 不同地域的人对味觉的感知有所不同,

但存在相似性。因此各语种之间也存在基本味觉词——酸、甜、苦、咸、鲜。从生理学角度看, 味觉是指食物在人的口腔内对味觉器官化学感受系统进行刺激而让人产生的一种感觉。Bieler 等通过调查, 得出德国人最常提及的味觉词除了四个基本味觉词 süß, sauer, bitter, salzig 外, scharf 也被频繁地提及^[8]。scharf 在做味觉形容词时的意义为转义, 本文中仅讨论 scharf 做味觉形容词时的词义及相关引申义。鲜味在德语味觉形容词中存在空缺的情况^[9], 德语中的 umami (鲜味的) 是日语外来词, 且在杜登字典中的定义过于简短, 所以本文不做考量。综上, 文本选取 süß, sauer, bitter, salzig, scharf 五个德语味觉形容词作为研究对象。通过分析发现, 德语味觉形容词本义具有以下特征, 见表 1。

由表 1 可知, 口味指向性是指味觉形容词通常指向一种特定的口味。Nawrocki 将口味作为味觉词分类的一个维度, 划分出“酸、甜、苦、咸”四种口味作为所有味觉词范畴的划分基点^[6]。大多数味觉形容词可以指向某种特定的口味或带有多个口味特征, 例如辣味 scharf 在 Nawrocki 的分类中同时带有“咸、酸”的口味特征。

生理性是味觉形容词的基本特征之一。味觉形容词表述的是人们通过味觉器官得到的关于物体味道的感官体验。味觉的产生有其生理机制, 人们通过味觉器官接受食物刺激, 经神经系统加工形成味觉。例如, bitter 表明人的味觉器官舌受到固形食物或液体刺激之后产生的一种引起人生理不适的苦味, 描述了人的生理感知性状。

品质性指味觉形容词可以描述食物品质的品质, 即味道的好坏。语义特征 [+美味] 是德语味觉形容

表 1 德语味觉形容词本义特征

Tab. 1 Characteristics of original meaning of German gustatory adjectives

本义特征	说明	举例
口味指向性	味觉形容词指向一种特定的口味。	süß可指向甜味。
生理性	味觉形容词表述的是人们通过感受器官得到的关于物体味道的感官体验。	bitter表明人的味觉器官舌受到食物或液体刺激之后产生的一种引起人生理不愉快的苦味。
品质性	味觉形容词可以描述食物品质的品质, 即味道的好坏。	积极: süß, salzig 中性: sauer, bitter, scharf
主体性	个体之间对于一种味觉感受有不同的评判标准和描述方式。	Hans findet diese Schokolade süß, aber Julia fühlt sich bitter.
标准参照性	味觉形容词的标准参照性为形容一个事物的味道时, 需要一个参照标准。	味觉词süß的参照标准为糖或蜂蜜的味道
相对性	味觉形容词的使用需限定在特定比较范围内。	(a) ein süßer Apfel (b) ein saurer Apfel (c) der süßeste Apfel

词品质性的判定参数。根据这一参数,大多数味觉形容词体现出的味道介于“味道好”和“味道差”之间。süß和salzig更偏向“味道好”,两个词体现出积极的品质性。sauer, bitter, scharf这三个词没有展示出味道好坏的形容词,其品质性为中性。

味觉形容词具有主体性,即个体之间基于经验和生理条件对于一种味觉感受有不同的评判标准,见例1。

例1 (a) eine bittere Schokolade (一块苦的巧克力)

(b) eine süße Schokolade (一块甜的巧克力)

在例1中,不喜欢苦味的人会觉得巧克力很苦,但是喜欢苦味、习惯苦味的人则感觉这块巧克力不苦,甚至带有甜味,不同人对同一块巧克力是甜是苦会有不同的判断。另外,将感官印象转化为不一样的文字取决于个人的语言能力^[8]。因此,味觉形容词具有主体差异性。

味觉形容词的标准参照性是指形容一个事物的味道时需要一个参照标准。例如,süß可解释为含糖或蜂蜜的味道,说明糖和蜂蜜是甜味的原型参照标准,同理,醋和柠檬汁的味道是酸味的原型参照标准。

此外,味觉形容词的相对性体现在味觉形容词的使用需限定在特定比较范围内。例如,用süß来形容苹果甜,若换一个比较范围,即同样语境下出现另一个更甜的苹果,那么这个苹果相对那更甜的苹果而言就是酸的。

一般认为,味觉形容词在用作本义时具有以下特征:能指向某种特定味道,体现了人的感官体验,且能够体现这种味道如何;它们在个体之间的判定有差异;它们在句子中做定语、状语和表语,存在比较级的形式,需要根据语法进行变格。

在总结味觉形容词的本义特征后,下面将从其隐喻用法中寻找其语义特征的相似性和变化之处。

二、味觉形容词的隐喻机制

(一) 隐喻理论

认知语言学家Lakoff和Johnson认为隐喻不仅是一种修辞手段,更是一种认知机制和思维方式^[12]。隐喻是指人们根据自身经验来认识事物,以具体的、有型的事物来理解抽象的东西。认知隐喻的构建是认知主体对认知对象进行的一系列主观识解、推理、判断、协商、核定、允准等复杂的认知操作过程,

映射和整合是认知隐喻生成过程中认知主体所进行的一系列认知运作的最终环节和结果^[13]。相似性是隐喻赖以成立的基本要素^[14]。味觉的隐喻化是基于事物之间的相似性,从味觉范畴的认知域向其他范畴的认知域投射的过程。味觉词能通过味觉器官与其他感觉器官的相似感受隐喻化,即“通感式隐喻”。李金兰在此基础上强调味觉的隐喻的特殊性,即它是通过抽象的味觉经验来认知、表达其他抽象的事物^[2]。味觉的隐喻化可以从以下两个视角进行观察和分类:一是味觉与其他感觉位移的方式,即“通感”,“通感”基于二者的相似性以某一感官的感受去类比另一感官的感受;二是味觉词语和其他词组合的方式,这种组合方式往往能表达一种主观的感受。此外,隐喻投射会在人脑中形成意象图式,作为认知结构长期储存于人的记忆中。人们反复运用味觉范畴认识世界,以较为固定的方式形成个体对世界的知觉、理解和思考。

基于上述观点,味觉形容词可以通过隐喻的方式,对除味觉域以外的目标进行投射,从而扩展词义,表达事物的形式或特征。例如,süß(甜)可以从味觉域投射到嗅觉域,表示“香甜的”,而süßer Duft,也可以投射到听觉域,表示“悦耳的”。下面将基于语料对德语中的味觉形容词进行分析,从而对其隐喻机制进行讨论。

(二) 研究方法

本文主要运用杜登德语在线词典、德语DWDS语料库的语例进行分析论证。杜登德语在线词典对德语词汇的词义、用法有细致示范和说明,具有权威性。DWDS是由柏林-勃兰登堡科学院提议和制定的现行的一般通用语辞典。DWDS语料库所包含的文献的内容和范围不断扩大,具有时效性。此外,DWDS语料库可以展示相关搭配及频率(DWDS-Wortprofil)(图1),并且通过页面可以看到搭配词汇的真实例句(图2)。

本文旨在分析味觉形容词以隐喻方式扩展的词义、句法和形态上展现出的特点,并与前文得出的本义特征进行比较。因此将杜登在线词典与DWDS语料库相结合的方式,既可以保证词义的权威性,又可以保证语料的时效性。本文利用DWDS常用搭配功能,分别选取süß, sauer, bitter, salzig, scharf五个德语味觉形容词各前50个搭配词组(图3),并依据其在杜登在线词典中的词义选取其中非味觉范畴的隐喻搭配,得到德语味觉词隐喻搭配表(表2)。若某些形容词在搭配词汇中

Suche im DWDS-Wortprofil

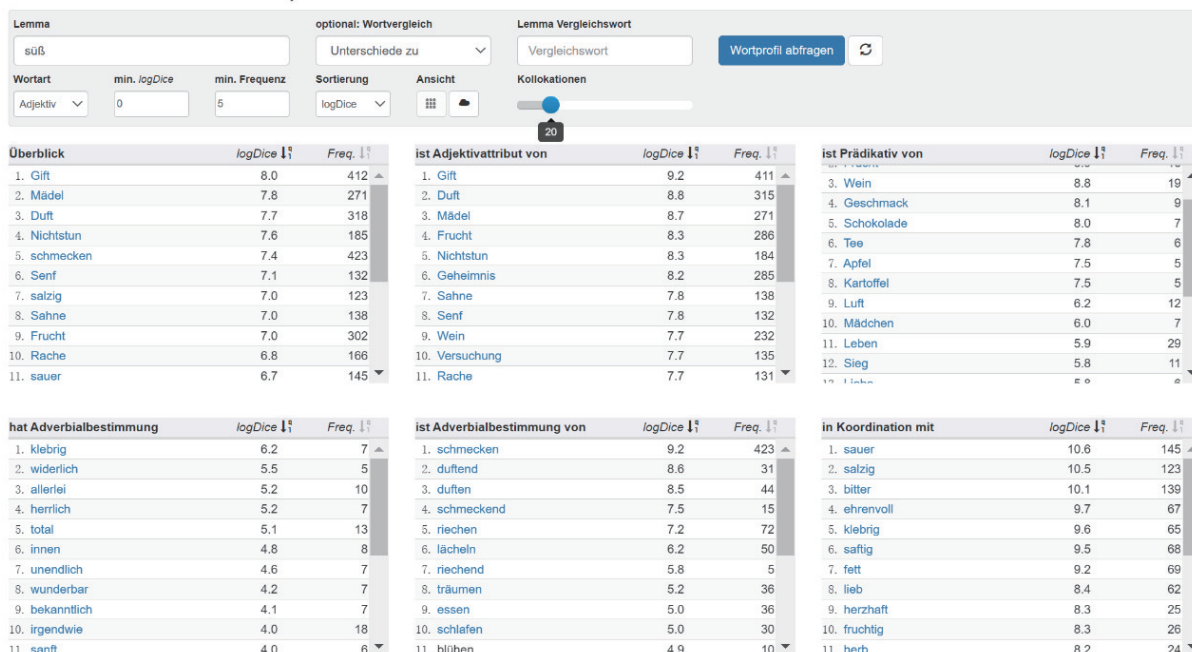


图 1 DWDS 中 süß 的常用搭配列表

Fig. 1 List of common collocations for süß in DWDS

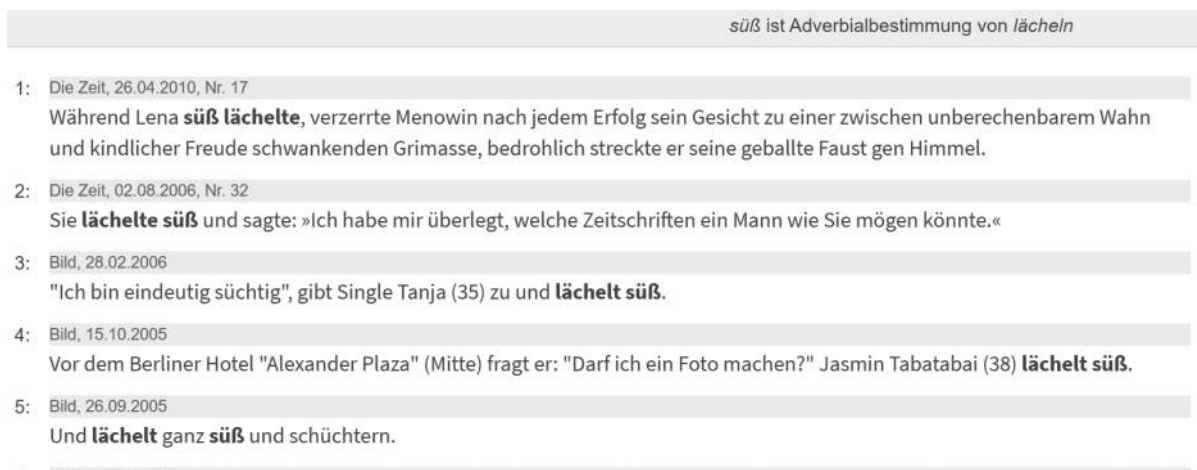


图 2 süß 的动词搭配例句 (以 lächeln 为例)

Fig. 2 Example of verb collocated with for süß (lächeln)

有意义重叠的现象, 则不重复计算。比如: süßes Kind 和 süßes Baby 中的 Kind 和 Baby 都是“可爱的孩子”的意思, lächeln 和 lachen 都带有“笑”的意思, 则选取其一纳入语料。

(三) 研究结果

1. 词义特征

通过分析表 2 语料可知, 味觉形容词在表隐喻时, 品质性和相对性的特征依然存在, 都能体现出事物特征的品质好坏倾向, 且都有各自的参照范围

和标准。但是所有味觉形容词在表隐喻时, 其味觉指向性的特征缺失, 原因是表隐喻时, 味觉形容词的认知域从味觉域投射向其他域, 其词义无法指向某一种味觉。

在生理性方面, 味觉形容词在表隐喻时, 保留了生理性的语义特征。例如, scharfe Kante (尖锐的棱角)、süßes Kind (可爱的孩子) 投射到视觉域, scharfer Ton (刺耳的声音)、süße Melodie (美妙的旋律) 投射到听觉域, süßer Duft (甜甜的香味)、salziger Seewind (咸的海风) 投射到嗅觉域, 等等。这些感觉都是通过相应器官的生理活动产生,

Suche im DWDS-Wortprofil

图3 语料搜索设置

Fig. 3 Corpus search settings

表2 德语味觉词隐喻搭配语料表

Tab. 2 corpus of metaphorical collocations of German gustatory words

选词	名词搭配	动词搭配
süß	süßes Gift; süßer Duft; süßes Mädel; süßes Nichtstun; süßes Geheimnis; süße Versuchung; süße Rache; süßer Traum; süßes Baby; süße Jenseits; süßes Lächeln; süßer Tod; süße Geruch; süßes Leben; süßer Welp; süßer Wahn; süße Melodie; süße Last; süßer Kuß	duften; riechen; lächeln; träumen; schlafen; blühen; klingen; finden; aussehen; singen; beschreiben; zugehen; wirken; nennen; ausfallen; hängen; erscheinen; hören; sagen; beginnen
sauer	saurer Regen; saure Milch; saurer Kitsch; saures Aufstoßen; saurer Rahm; saure Miene; saures Salz; saures Milieu; saurer Schweiß; saure Wiese; saurer Boden; saurer Magensaft; saure Farbstoffe	aufstoßen; verdienen; ersparen; kondensieren; erarbeiten; reagieren; erwerben; erkämpfen; stapfen; riechen; zerstören; lächeln; ankommen; verlassen; sagen; erklären; klingen; scheinen; wirken; zeigen; sitzen
bitter	bittere Niederlage; bitteres Ende; bittere Wahrheit; bitterer Armut; bittere Ironie; bittere Erfahrung; bittere Tränen; bittere Erkenntnis; bitterer Ernst; bittere Lektion; bittere Kälte; bittere Pleite; bittere Bilanz; bittere Vorwurf; bitterer Rückschlag; bitterer Abschied; bitterer Unterton; bitteres Lachen; bittere Miene; bittere Feindschaft; bitteres Erwachen	rächen; bereuen; klagen; aufstoßen; enttäuschen; lachen; benötigen; nottun; vermerken; resümieren; verfeinden; klingen; riechen; bilanzieren; bezahlen; erfahren; vermissen; sagen
salzig	salzige Seeluft; salziger Hauch; salzige Lösung	riechen; wehen
scharf	scharfe Kritik; scharfe Kontrolle; scharfe Wettbewerb; scharfe Munition; scharfe Protest; scharfe Waffe; scharfer Ton; scharfe Angriffe; scharfes Gesetz; scharfe Sicherheitsvorkehrung; scharfes Wort; scharfer Form; scharfe Sanktion; scharfer Wind; scharfe Kurve; scharfe Augen; scharfe Gangart; scharfe Schüsse; scharfe Zunge; scharfer Zug	kritisieren; angreifen; verurteilen; zurückweisen; werden; kontrollieren; hervortreten; formulieren; geschnitten; umrissen; abgrenzen; wenden; schießen; protestieren; bremsen; hinweisen; trennen; beobachten; reagieren; kalkulieren; wehen; bekämpfen

在体验上具有相似性。此外, 神经学发现的痛感与辣感共享同一神经渠道这一生理联结机制^[15], 也可以解释 scharf 由味觉域向触觉域的投射现象。

品质性方面, 基本味觉形容词的隐喻用法能够体现出关于其品质的正面或负面的倾向。其品质好坏从味道转向对应域的品质好坏, 带有褒义或贬义的意义。味觉形容词在表隐喻时, 部分形容词的品质性发生了改变: süß 的隐喻用法整体上与本义一致, 呈积极倾向, 但部分隐喻义表现出负面倾向, 带有“明褒实贬”的色彩, 例如 süßes Gift (甜蜜的毒药)、süße Versuchung (甜美的诱惑)。sauer, scharf, bitter 在本义中为中性, 没有表示特定倾向, 但在隐喻用法中, 大部分词义呈现出负面意义, 例如 saures Aufstoßen (吃力、吃苦头)、bittere Ironie (挖苦、讽刺)、scharfer Ton (刺耳的声音)。

从主体性特征看, 味觉形容词在隐喻化描述主观感受时, 存在主体性的特征。隐喻语言所表达的

隐喻思维是认知主体能动地、有意向地对客观世界进行的主观认知重构^[13]。因此, 在描述某种声音、气味等主观感受时, 个体之间的描述会存在差异, 在客观阐述某种情境或事物时, 则不存在主体差异, 如 saure Milch (发酵的牛奶/酸奶)、salzige Lösung (盐溶液)、saures Milieu (酸性环境)。

大多数味觉形容词在作隐喻用法时, 语义依然存在参照性和相对性的特征, 如 süßer Duft, saure Miene, scharfe Kritik, süßes Lächeln, scharfer Ton 都是基于日常生活中的一些经验或习惯作为参照标准做出的判断。隐喻用法的相对性体现在引申义的反义关系和程度比较中。süß 在不同的投射域可以和 sauer, scharf, bitter 构成反义词, 具体需要根据语境决定。除 süß 外的味觉词之间尚无反义关系, 其相对性主要通过比较级的形式体现, 也需要根据特定比较场景实现。

需要注意的是, 一些味觉形容词在作隐喻用法

时会增加情感性这一语义特征。许多形容词的词汇意义都来源于人从生理、心理方面对客观事物、事况产生的感受, 用于描写事物、事况的特征^[6]。味觉形容词的情感性特征表现为, 部分味觉形容词作隐喻用法时能够表达人的情感及心理状态。例如, süß在隐喻用法中有“令人心情愉悦、舒适”之意, 如 süßes Leben (美好的生活)、süßes Gesicht (可爱的脸庞)、süßes Kind (可爱的孩子)、süße Melodie (美妙的旋律) 都能引发人的愉悦感。sauer, bitter, scharf 都表达出一种不愉快的感情。具体来看: bitter 偏向痛苦、悲伤, 例如 bittere Enttäuschung (经历悲痛的失望)、bittere Erfahrung (悲伤的经历); scharf 也能表示不舒服甚至痛苦的情感, 通常形容这种情感非常激烈, 如 scharfer Wind 表达出疾风给人带来强烈的不适感; sauer 表现出气恼、艰难的情感, 如 saures Aufstoßen (吃力)、sauere Miene (气恼的表情)。而 salzig 在做隐喻时, 只能投射到嗅觉域, 意为“闻到咸味”, 并不具备情感性的特征。

2. 形态结构和句法特征

味觉形容词在作隐喻用法时, 其形态变化方式基本没有改变, 与本义时保持一致。所有味觉形容词都有比较级和最高级的形式, 需要根据语法规则进行相应的变格。值得注意的是, 当 bitter 描述难以忍受的程度时, 即表“非常的, 十分的”时, 则没有比较级和最高级, 例如 bitter Ernst, bittere Kälte。同样, 在做专业词汇时, 味觉形容词也没有级别变化, 例如 scharfe Munition (实弹)、saueres Milieu (酸性环境)、saurer Regen (酸雨)。

隐喻味觉形容词的句法功能有作定语、作状语、作表语。作定语是形容词主要句法功能之一, 所有味觉形容词在作隐喻用法时都具有定语的功能, 多数为修饰人的特征或引起人某种情感的事物或言语。scharf, sauer 在特定语境中固定修饰物质的特性, 例如 scharfe Munition 在军事领域意为“实弹”, saurer Regen 和 saurer Boden 在化学领域意为“酸雨”和“酸性土壤”。

味觉形容词(除 salzig 外)作状语时, 可以与感官动词连用, 例如 sehen, sagen, riechen, klingen, finden 等, 见例2。

例2 (a) Dabei *klings* das Dolce des dritten Satzes wirklich süß. (第三乐章听起来很优美。)

(b) Die Luft *riecht* süß, viel zu süß. (空气闻起

来很香, 太香了。)

(c) Ich muss schlecht sein, *sagt* sie bitter. (她痛苦地说道: “我一定很糟糕。”))

(d) Sie *sah* süß aus, hatte ein pinkes Kleid an, und die Haare *schnuckelig* gemacht. (她看上去很可爱, 穿着粉红色的连衣裙, 头发也很可爱。)

(e) Die Sommersprossen waren zwar ein Makel, aber süß *fand* er sie trotzdem. (虽然雀斑是瑕疵, 但他仍然觉得它们很可爱。)

此外, 味觉形容词还可以根据其情感性的特征, 与相应的动词搭配。scharf 可与带“攻击、竞争、批评”等意义的动词搭配, 传达“激烈、严峻”之意。如例3所示, kritisieren, angreifen, verurteilen, 传递出强烈、坚定的态度。bitter 可与带有“悲伤、后悔、失望、痛苦”意义的动词搭配, 如例4所示, bitter 搭配 rächen, bereuen, beklagen 等动词使用, 传递并强调一种对所描述事件、状况的负面情感。

例3 (a) Die türkische Regierung *kritisierte* den Coup des ägyptischen Militärs scharf. (土耳其政府严厉批评埃及军方发动的政变。)

(b) Auch der ehemalige Google-Chef Eric Schmidt *greift* China in seinem neuen Buch scharf an. (谷歌前任老板 Eric Schmidt 在他的新书中也对中国进行了猛烈抨击。)

(c) Der Weltsicherheitsrat *verurteilte* die Angriffe auf mehrere westliche Botschaften scharf. (联合国安理会强烈谴责对数个西方使馆的袭击行为。)

例4 (a) Dieser Fehler *rächt* sich jetzt bitter. (现在, 这个错误正在给人们带来沉重的打击。)

(b) Die Grünen erklärten, Merkel werde ihre Atom-Entscheidung noch *bitter bereuen*. (绿党表示, 默克尔仍对她的核决定感到非常后悔。)

(c) Sie *beklagten* sich bitter über die erst spät angelaufenen Rettungsarbeiten. (他们抱怨救援工作迟迟没有完成。)

(d) Am Dienstagmorgen verkündete ein freundlich lächelnder Richter vor nicht mehr als drei Zuhörern ein Urteil, das so manchen aufgebrachtten Lufthansa-Kunden *bitter enttäuschen* dürfte. (在星期二早上, 一位友好、面带微笑的法官在不超过三名听众面前宣布了一项判决, 这可能令许多恼怒的汉莎航空公司的顾客大失所望。)

sauer 可与 verdienen, ersparen, stoßen 等动词搭配, 传递动作完成过程中“气恼、艰难、辛苦”

的情感, 见例 5。

例 5 (a) Es ist ja *sauer verdientes Geld*. (这是辛苦赚来的钱。)

(b) Diese Worte dürfen heute einigen Investoren *sauer aufstoßen*. (这些话可能会激怒今天的一些投资者。)

(c) Von meinem *sauer ersparten Geld* habe ich mir ein großes Menü gegönnt. (我用我辛苦积攒下来的钱大吃了一顿。)

(d) Die oben genannten Bücher sind die gründlich und *sauer erarbeiteten Korrekturen* jenes einseitigen Musikbildes, dem er einige Jahre anhing. (上面提到的这些书是对他坚持了几年的那种单面音乐形象的彻底而认真的修正。)

salzig 在作隐喻用法时, 表“像盐一样的气味”, 大多与表“嗅觉”的动词语义兼容, 与 *wehen* 搭配时修饰事物给人的嗅觉感受, 见例 6。

例 6 (a) Tief sauge ich die Luft ein, sie *riecht salzig*. (我深呼吸, 空气闻起来是咸的。)

(b) Doch durch die Balkontür *weht* es *salzig*. (阳台传来一阵咸味。)

三、结语

味觉属于抽象的生理感觉。本文通过对德语基本味觉形容词的分析得出, 味觉形容词的本义特征有口味指向性、生理性、品质性、主体性、参照性、相对性等特征。这些特征在味觉形容词作隐喻用法时, 除味觉指向性这一特征空缺外, 其他特征均得到保留。味觉形容词的隐喻化大多基于人体感觉器官的生理共性展开, 在隐喻中, 味觉形容词只有描述具体某种主观感受时具有主体差异性的特征。除专用语外的味觉形容词在作隐喻用法时, 语义依然存在参照性和相对性的特征, 因此都有级别变化。此外, 基本味觉形容词 (*salzig* 除外) 作隐喻用法时, 会增加情感性的语义特征。因而在德语味觉形容词的学习和实际的语言运用中, 无论是其本义还是隐喻义, 都要根据具体语境展开, 且需要考虑到语义搭配的相容性。本研究将隐喻理论与味觉词结合, 基于 DWDS 语料库的语例进行分析论证, 深入了解德语味觉隐喻现象和特点, 有利于向德语学习者直观地展示德语味觉词的具体运用情况, 帮助其发展隐喻思维, 有效提升德语语言水平, 对德语教学具有积极的作用。

参考文献:

- [1] 李国南. 论“通感”的人类生理学共性[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 1996(3): 34-40.
- [2] 李金兰. 味觉隐喻化的认知结构及语义特征[J]. 修辞学习, 2005(3): 56-58.
- [3] 莫丽红, 白解红. 英语基本味觉词“sweet”一词多义的认知解[J]. 湖南科技大学学报(社会科学版), 2015, 18(5): 135-139.
- [4] 廖正刚, 林正军. 《黄帝内经》中基本味觉词的隐喻和转喻[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版), 2017(2): 7-12.
- [5] 刘一双. 中韩味觉词对比研究[J]. 西南民族大学学报(人文社会科学版), 2011, 32(S2): 278-281.
- [6] NAWROCKI T. Wortsinn und geschmackssinn-geschmacksadjektive und werbung[D]. Stuttgart: Universität Stuttgart, 2004.
- [7] BUCKENHÜSKES H J, HEUSINGER K V, NAWROCKI T. Die dimensionen des geschmacks. Bedeutungsfelder für geschmacksadjektive[C]//LINKE A, NUSSLI J. Semantik der Sinne. Zürich: Universität Zürich, 2005: 75-84.
- [8] BIELER L, RUNTE M. Semantik der Sinne: die lexikografische erfassung von Geschmacksadjektiven [J]. *Lexicographica*, 2010, 26: 109-128.
- [9] WAGNER D. Semantische dimensionen von geschmacksadjektiven. Eine skizze zum adjektiv würzig[C]//LAVRIC E, KONZETT C. Food and Language. Sprache und Essen (Inntrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009: 135-148.
- [10] 唐树华, 董元兴, 李芳. 构式与隐喻拓展——汉英温度域谓语句形容词隐喻拓展差异及成因探析[J]. 外国语, 2011, 34(1): 50-57.
- [11] 陈琦. 德语空间范畴形容词及其隐喻机制[J]. 解放军外国语学院学报, 2012, 35(4): 16-20.
- [12] LAKOFF G, JOHNSON M. *Metaphors We Live By*[M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980.
- [13] 刘婷婷. 隐喻语言构建机制新探[J]. 外语教学与研究, 2020, 52(3): 361-371.
- [14] 束定芳. 论隐喻的运作机制[J]. 外语教学与研究, 2002, 34(2): 98-106.
- [15] 赵青青, 熊佳娟, 黄居仁. 通感、隐喻与认知——通感现象在汉语中的系统性表现与语言学价值[J]. 中国语文, 2019(2): 240-253; 256.
- [16] 张家骅, 张月红. 心理感受形容词的词义转喻派生模式描写[J]. 解放军外国语学院学报, 2019, 42(6): 81-90.

(责编: 朱渭波)